

АУТЕНТИЧНОСТЬ ПРИ ОБУЧЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМУ ЧТЕНИЮ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Е.В. Бабкина, старший преподаватель
Севастопольский государственный университет
(Россия, г. Севастополь)

DOI:10.24412/2500-1000-2023-5-2-56-58

Аннотация. Данная статья рассматривает вопросы аутентичности при обучении профессионально-ориентированному чтению иноязычной литературы по специальности. Особое внимание уделяется проблеме аутентичных текстов. Определены основные классификации и характеристики аутентичных текстов. Приводятся различия между адаптированными текстами и синтезированными текстами.

Ключевые слова: аутентичность, аутентичный текст, учебное чтение, профессионально ориентированное чтение, адаптация.

Основным общедидактическим принципом обучения профессионально-ориентированному чтению мы считаем принцип аутентичности, реализуемый в трех аспектах: выборе аутентичных материалов, создание аутентичного общения, использование аутентичной методики.

Термин аутентичный впервые возник в Международном праве и применялся в текстах международных договоров. Аутентичный текст здесь означал соответствующий содержанию текст на другом языке и имел одинаковую с ним правовую силу. Однако для учебных целей, даже для обучения профессионально-ориентированному чтению, переведенные тексты не используются из-за недостатка подобных учебных материалов и отсутствия разработанных методик.

В методике преподавания иностранных языков последних лет термин аутентичный был значительно переосмыслен. Под подлинностью, как правило, понимают естественность и оригинальность. Аутентичность как проблема вызвала значительный интерес как среди преподавателей иностранного языка, так и среди студентов с появлением серии учебников и аудиовизуальных материалов, созданных носителями языка для иностранцев. Действительно высокая мотивационная значимость этих материалов, богатая страноведческая информация, способствуют более быстрому формированию межкультурной коммуни-

кативной компетенции студентов, их психологической готовности к контактам с носителями языка. Проблема подлинности учебных материалов в принципе кажется надуманной: просто следует брать подлинные тексты, типичные для жанров данного регистра, и читать, и аутентичность будет реализовываться, так сказать, самоходно; аутентичные же тексты – это лингвистические источники, используемые преподавателем в процессе обучения чтению [1].

Однако в последнее время существует ряд определений аутентичных текстов. Так, Christine Nuttall [2] считает, что под аутентичным текстом подразумевается все, что связано не с обучением языку, а с применением его в нашей повседневной жизни вне аудитории. А А.В. Носонович [3], давая определение аутентичным текстам, говорит о том, что аутентичным традиционно принято считать текст, не изначально предназначенный для учебных целей. Речь идет о том, что целью учебных текстов всегда будет иллюстрация изучаемого грамматических или лексических явлений языка, тогда как целью автора научного текста является изложение точки зрения на ту или иную научную проблему или явление, ее аргументация. Но любой текст, используемый в учебной аудитории, становится обучающим, в том числе и авторский, что было отмечено еще А.Д. Кузьменко [4]. Единственное отличие

авторского иноязычного текста, используемого в условиях учебной коммуникации, в том, что он приобретает вторую, учебную цель, тогда как в исходных условиях научной коммуникации такой текст был только источником информации. Разделение текстов на аутентичные (оригинальные) и учебные (дидактические) при обучении профессионально-ориентированному чтению неправомерно. Гораздо продуктивнее, по нашему мнению, классификация текстов на подлинные, адаптированные, синтезированные и созданные, предложенная Louis Trimble [5].

Под подлинными текстами Л. Тримбл понимает тексты, взятые из профессионально ориентированного контекста без изменений.

Адаптированные же тексты – те же аутентичные тексты, но в которых в методических целях сделано усиление тех или иных характеристик текста путем небольших изменений, как правило в сторону упрощения.

Синтезированные и созданные тексты – тексты, созданные на основе оригинальных источников, в которых автор усилил грамматические и лексические характеристики, исходя из учебных задач. Синтезированные тексты не исключают прямых заимствований из источников.

Второй аспект понятия подлинности поднимает проблему обучения профессионально-ориентированному общению на иностранном языке. Общение не должно

рассматриваться как простая передача сообщения. Суть общения заключается в том, что это обмен информацией на уровне смысла.

Все вышесказанное подтверждает тот факт, что аутентичная методика преподавания не только механическим использованием аутентичных лингвистических источников. Аутентичная методика предполагает также развитие навыков общения и направлена на личное вовлечение студента в это общение. При этом она дает ему необходимые средства для достижения конечной цели. В.Е. Бутева [6] полагает, что основная цель обучения иноязычному профессионально-ориентированному чтению – формирование стратегической компетенции студентов с использованием компонентов стратегической компетенции, направленное на получение информации, связанной с их профессиональной деятельностью и последующим использованием этой информации в их будущей профессии.

Только использование аутентичных текстов в процессе обучения будущих инженеров выработает у них привычку читать профессионально-ориентированные иноязычные тексты в оригинале для получения и последующего переноса информации из иностранных источников в собственную профессиональную деятельность. Очевидно, что достижение высокого уровня функционирования данного принципа определяется сформированностью мотивационной сферы студента.

Библиографический список

1. Барабанова Г.В. Когнитивно-коммуникативные аспекты обучения профессионально-ориентированному чтению в неязыковом вузе. – Симферополь, Таврия, 2003.
2. Nuttall C. Teaching Reading Skills in a Foreign Language. – Oxford, 1989.
3. Носонович Е.В. Методическая аутентичность в обучении иностранным языкам // Иностранные языки в школе. – 2000. – №1. – С. 11-15.
4. Кузьменко О.Д. Учебное чтение, его содержание и формы // Иностранные языки в школе. – 1970. – № 5. – С. 22-23.
5. Trimble L. English for Science and Technology. A Discourse Approach. – NY: Cambridge University Press, 1992. – 180 p.
6. Бутева В.Е. Подходы к формированию стратегической компетенции при обучении профессионально ориентированному чтению // Вестник НВГУ. – 2016. – №4. – С. 11-18.

**TRAINING TEXT IN TEACHING PROFESSIONALLY ORIENTED READING OF
SPECIALIZED LITERATURE IN FOREIGN LANGUAGES**

E.V. Babkina, *Senior Lecturer*
Sevastopol State University
(Russia, Sevastopol)

***Abstract.** The paper considers authenticity issues in teaching professionally oriented reading of specialized literature in foreign languages. Special attention is paid to the problem of using authentic texts. Main classifications and characteristics of authentic texts have been determined. The paper sets out the difference between the adapted texts and the synthesized ones.*

***Keywords:** authenticity, authentic text, training reading practice, professionally oriented reading, text adaptation.*